

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapomina o nich łono, słodzi nim sobie robactwo, (nikt o nich) już nie wspomina i nieprawość załamuje się jak drzewo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może i zapomina o nich własna matka, może i są przysmakiem dla robactwa. Może niechętnie się o nich wspomina i tak łamιά się nieprawi niczym drzewo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapomni o nim łono <i>jego</i> matki, a robak będzie się nim karmić jak słodycz; nikt go więcej nie wspomni, a nieprawość zostanie połamana jak drzewo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zapomina go żywot matki jego, a robak słodkość z niego czuje; niemasz więcej pamiątki jego, a nieprawość połamana jest jako drzewo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niech go zapamięta miłosierdzie, słodkość jego robacy, niech nie będzie w spominaniu, ale niech skruszon będzie jako drzewo nieużyteczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wymaże go łono z pamięci, robak go połknie jak słodycz, nikt go już nawet nie wspomni. Nieprawość wycięta jak drzewo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zapomina o nich łono, które ich wydało; robactwo karmi się nimi, nikt ich nie będzie wspominał, niegodziwość załamuje się, jak drzewo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapomni o nim łono matki, a robactwo zje go jak słodycz. Nikt o nim nie wspomni, a jego nieprawość będzie złamana jak drzewo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapomni o nim łono matki, będzie on przysmakiem dla robactwa, nikt go więcej nie wspomni. Nieprawość zostanie wycięta jak drzewo!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapomni o nim łono matki, stoczy go jak słodycz robak. Imienia jego nikt nie wspomni, nieprawość jak drzewo będzie wycięta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді згадано його гріх, він же став невидимим, так як туман роси. Хай вдасться ж йому те, що зробив, хай знищенням буде всякий неправедний, подібно до невилічимого дерева.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zapomina go żywot matki, lubuje się w nim robactwo. Nie wspominają go więcej, bowiem niesprawiedliwość łamie się jak drzewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zapomni o nim łono, czerw będzie go słodko ssać, nie będzie się o nim pamiętać. A nieprawość będzie złamana jak drzewo.